

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No.	63	Press
86-87		Mis.
88-89		
Dated	16. 1. 1885	19

6/6

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
16th January 1861.*

No. 88. Read the following letter from Lord H. ULICK BROWNE, Officiating Under Secretary to the Government of India, to the Secretary to the Government of Fort Saint George, dated Fort William, 28th December 1860, No. 6,201.

Foreign Department.

I am directed to forward to you, for the information of the Right Honorable the Governor in Council, the accompanying copy of an Arabic letter received from Sultan Mahomed Emadooddeen of the Maldives, together with the reply made thereto under this date by the Honorable the President of the Council of India. The English version of the reply is also enclosed.

From the Honorable the President of the Council of India, to SULTAN MAHOMED EMADOODDEEN of the Maldives, dated 28th December 1860.

AFTER USUAL COMPLIMENTS.

I have received your letter dated 7th Sufur 1,277, A. H. stating that a broker of this place by name Ram Nath Fusee, has fraudulently deprived you of a vessel with its cargo, and requesting that he may be apprehended and the property recovered from him.

I beg to inform you, my friend, that the Government cannot interfere in these matters; but if you wish to prosecute a suit in any of the Courts of Law, it is necessary that you should appoint an Agent for the purpose.

The presents sent through your Vakeel, Ismael, have been received, and I beg to offer you my thanks for the same. A few articles of European Manufacture as noted in the margin,* are forwarded for your acceptance.

* *A Starscope with 25 plates.*

In conclusion, &c.,

(Signed) H. B. FRERE.

(A true Copy.)

(Signed) H. ULICK BROWNE,

Offg. Under Secy. to the Govt. of India.

No. 89.

ORDER THEREON, 16th January 1861, No. 63.

To be recorded.

(Signed) T. PYCROFT,

Chief Secretary.

محمد عماد
الدين

True Copy

Julichstrasse

Offg. Under Secy. to the Gov^t
of India

من سلطان دية الى محبوبه ريس كلكتا خير الله له الاحوال
كثر عنده الاموال والابطال والهمة العدل والاحسان على
جميع العالمين خصوصا على الامراء والسلاطين وارباب الدولة
والمقربين امين ثم الاعلام ان وزيراً من وزرائي^ك رح الى بلدكم
ليشتري مركبا واخذ في اشتراياها دلالات^{مشتا} من الهنود يقال لها
فصى فاعطى الدلال اربعة وعشرون الف برية وجاء الى
بندرنا فاعطيتها من الساج تسعة وتسعين ومن الودع الفين
وما تين وثمانية عشر من ووكلت رد هاله بثلاث
اوادم الوزير المذكور والتاخو حسن والمعلم ابراهيم
فراحوا اليه وردّوه له كما امرهم الامير فلم يزل الدلال يلعب
بهم في الخداعة والاسرار^{ما لا يتبين}

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱

تجده تحول مكتوب السلطان محمد عاد الدين
مخبرين التواب كتب كتاب المعلى لا اله الا الله
سبأ تزل فمرازاها وديارهم قاله بوليسيدند
الكوفيل الهند مخرب في نان ونيشون شهر دسمبر
سنة الف وثمان مائتين وستين عام من السنين

True Copy

Uriah Murre

Offg. Under deep. to the Govt of India

سلام لا يحرقنا ولا يعادها ديوان تحف ذلك
الى الحبيب الامير والحبيل خشمه لا فخر لسلطان
محمد عباد الدين بكسل الدين به حرس الله ذاته
وصفاته ولا تزال مبلغ الامال جربة المولى الى
اما بعد فان صحيفتك الرفعية سابع شهر
سنة سبع و سبعين بعد الف والمائتان
من السنين المحيية القديسه متضمنة على ان
شخصا لا اسماء وام ناته قصي عين منكم
المجمل بالاموال بالخدمة والتعهد وخبرتم
ان يوخذ الدال المذكور ويوصل منة
اموال النور وصلت لدي وفهمت كلاما
كتبتوه فيها فالتمس منكم يا حبيبي ان القوت
لا يستطيع ان يلقي يده في مثل هذه الامور ولو
تريدون الاستغاثة باي عدالة في هذه
البلدة فينبغي ان تقرر واوكيلا لا نجاح
الامور السطوري وكل هدية ارسلتموها
بوكاله العلم السطويل وصل الى قبلة لها و
صرت منها مسرورا و هينا باحسانكم
وبحسب التفصيل الذيل التحف والهدايا
الى جنابكم الامير هذا يا الولاية ولا جوم
رافتم ان تفرحوني بقبولها و استلام
على خير الختام. يفضّل الهدية يقال له
استار اسكوب مع الافاق خمس وعشرون
الشبيه وهو الموضوع لولاية الصور
العجائب الغرائب على وفق الترتيب فقط

Proc of Amoy.
Judicial 1861 Sept

From

The M^{rs} Under Secy
to the Gov^t of India.
6201.

Df. 28th Dec^r
Ref- 8th Jan'y 61.

Encl 3.

17th M^{rs}
n^o 40.

Forward for information
Copy of an Arabic letter re-
ceived from Sultan Mahomed
Enadooddeen of the Maldives
together with the reply made
thereto, on the subject of his
having been fraudulent by de-
prived of a vessel with its
Cargo.

W^o 63- 16 Jan'y 61
Vols recorded.

88.489.

c 10 Jan'y
R 16 "

Proc of Amoy
Judicial 1861
Sept